

IDN GLOSSARY

ENGLISH		RUSSIAN
A-label	<p>The ASCII-compatible encoded (ACE) representation of an internationalized domain name, i.e. how it is transmitted internally within the DNS protocol. A-labels always commence with the prefix “xn--”. Contrast with U-label.</p>	<p>A-Label</p> <p>Представление интернационализованного доменного имени в ASCII-совместимом кодировании (ACE), т. е. в том виде, в каком оно передается по протоколу DNS. А-метки всегда начинаются с префикса «xn--». Противоположность U-метке.</p>
ACE (ASCII Compatible Encoding)	<p>ACE is a system for encoding Unicode so each character can be transmitted using only a limited set of ASCII characters (i.e. a-z, 0-9 and "-"). This is used because applications that use the DNS protocol may not reliably handle other values.</p>	<p>ACE (ASCII-совместимое кодирование)</p> <p>ACE -- система для Unicode-кодирования, в которой каждый символ может быть передан с использованием ограниченного набора символов ASCII (а именно, a-z, 0-9 и "-"). Используется так как приложения, применяющие DNS-протокол, не могут надежно оперировать другими значениями.</p>
ASCII (American Standard Code for Information Interchange)	<p>ASCII is a common numerical code for computers and other devices that work with text. Computers can only understand numbers, so an ASCII code is the numerical representation of a character such as 'a' or '@'. When mentioned in relation to domain names or strings, ASCII refers to the fact that before internationalization only the letters a-z, digits 0-9, and the hyphen "-", were allowed in domain names.</p>	<p>ASCII (Американский стандартный код для обмена информацией)</p> <p>ASCII представляет собой обычный цифровой код для компьютеров и других устройств, работающих с текстом. Компьютеры могут понимать только числа, поэтому код ASCII является представлением символа, например, 'a' или '@' в числовой форме. Упоминание ASCII в связи с доменными именами или последовательностями относится к тому факту, что до интернационализации в доменных именах были разрешены только буквы a-z, цифры 0-9 и дефис "-".</p>
Character	<p>For the purposes of discussing IDNs, a "character" can best be seen as the basic graphic unit of a writing system, which is a script plus a set of rules determining how it is used for representing a specific language. However, domain labels do not convey any intrinsic information about the language with which they are intended to be associated, although they do reveal the script on which they are based. This language dependency can unfortunately not be eliminated by restricting the definition to script because in several cases (see examples below) languages that share the same script differ in the way they regard its individual elements. The term character can therefore not be defined independently of the context in which it is used. In phonetically based writing systems, a character is typically a letter or represents a syllable, and in ideographic systems (or alternatively, pictographic or logographic systems) a character may represent a concept or word. The following examples are intended to illustrate that the definition of a character is at least two-fold, one being a linguistic base unit and the other is the associated code point. U-label 酒 : Jiu; the Chinese word for 'alcoholic beverage'; Unicode code point is U+9152 (also referred to as: CJK UNIFIED IDEOGRAPH-9152); A-label is xn—jj4 U-label 北京 : the Chinese word for ‘Beijing’, Unicode codepoints are U+5300 U+4EAC; A-label is xn—1lq90i U-label 東京 : Japanese word for ‘Tokyo’, the Unicode code points are U+6771 U+4EAC; A-label is xn—1lqs71d U-label بيكروم ; Farsi acronym for ICOM, Unicode code points are U+0627 U+06CC U+0643 U+0648 U+0645; A-label is xn—mgb0dgl27d.</p>	<p>Символ</p> <p>В контексте IDN-доменов, character (символ) может рассматриваться как базовая графическая единица системы записи, представляющая собой набор символов и набор правил, определяющих способ его использования для представления отдельного языка. При этом метки доменов не передают существенную информацию о языке, с которым они связаны, хотя и отображают набор символов, на котором они основаны. Эта языковая зависимость, к сожалению, не может быть устранена посредством ограничения определения набором символов, так как в некоторых случаях (см. примеры ниже) языки, имеющие одинаковый набор символов, различаются по способу распознавания его отдельных элементов. Поэтому термину "символ" не может быть дано определение независимо от контекста, в котором он используется.</p> <p>В системах записи на основе фонетики, символ -- это, как правило, буква или слог, а в идеографических системах (или, альтернативно, пиктографической или логографической системах) символ может представлять понятие или слово.</p> <p>Следующие примеры призваны проиллюстрировать, что определение символа, по меньшей мере, двояко, одно определяет лингвистическую единицу, а другое - соответствующую кодовую точку.</p> <p>U-метка 酒 : Jiu; словосочетание "алкогольный напиток" на китайском; кодовая точка Unicode U+9152 (также называется: CJK UNIFIED IDEOGRAPH-9152); A-метка xn—jj4</p> <p>U-метка 北京 : слово "Пекин" на китайском, кодовая точка Unicode U+5300 U+4EAC; A-метка xn—1lq90i</p> <p>U-метка 東京 : слово "Токио" на японском, кодовая точка Unicode U+6771 U+4EAC; A-метка xn—1lqs71d</p> <p>U-метка بيكروم ; акроним ICOM на фарси, кодовая точка Unicode U+0627 U+06CC U+0643 U+0648 U+0645; A-метка xn—mgb0dgl27d.</p>
Country-code Name Supporting Organization (ccNSO)	<p>A component of ICANN’s policy development forums (a “constituency”) that is responsible for discussing and developing policy relating to how ccTLDs are delegated.</p>	<p>Составная часть форумов ICANN по разработке политики («группа»), отвечающая за обсуждение и разработку политики делегирования национальных доменов верхнего уровня.</p>
Country-code Top-Level Domain (ccTLD)	<p>A class of top-level domains only assignable to represent countries listed in the ISO 3166-1 standard. At present these are two-letter codes like “.UK”, “.DE” etc., however in the future it is expected there will be non-Latin equivalents also available. Much of the policy-making for individual country-code top-level domains is vested with a local sponsoring organization, as opposed to other top-level domains where ICANN sets the policy. It is a requirement that ccTLDs are operated within the country they are designated so appropriate local laws, governments etc. have a say in how the domain is run.</p>	<p>Класс доменов верхнего уровня, присваиваемых только странам и территориям из списка стандарта ISO 3166-1. В настоящее время представлен двухбуквенными кодами, например, «.UK», «.DE» и т. п., однако ожидается, что в будущем появятся и эквиваленты с использованием букв, отличных от латиницы. Основная доля разработки политики в отношении доменов верхнего уровня отдельных стран приходится на местную финансирующую организацию, в отличие от других доменов верхнего уровня, где политику определяет ICANN. Обязательным требованием к национальным доменам верхнего уровня является их эксплуатация в стране, которую они обозначают, чтобы этот процесс регулировался соответствующими национальными законами, правительствами и пр.</p>

DNS (Domain Name System)	The DNS makes using the Internet easier by allowing a familiar string of letters (the "domain name") to be used instead of the arcane IP address. So instead of typing 207.151.159.3, you can type www.internic.net.	DNS (Система доменных имен)	DNS облегчает использование Интернета, позволяя вместо загадочного IP-адреса использовать последовательность привычных символов ("доменное имя"). Таким образом вместо ввода 207.151.159.3 можно ввести www.internic.net.
DNS Zone	A section of the Domain Name System name space. By default, the Root Zone contains all domain names, however in practice sections of this are delegated into smaller zones in a hierarchical fashion. For example, the ".COM" zone would refer to the portion of the DNS delegated that ends in ".COM".	DNS Zone (Зона DNS)	Сегмент пространства системы доменных имен. По умолчанию корневая зона содержит все доменные имена, однако на практике ее сегменты делегируются менее крупным зонам, имеющим иерархическую структуру. Например, зона «.COM» обозначает участок делегированной DNS с окончанием «.COM».
DNSSEC	A technology that can be added to the Domain Name System to verify the authenticity of its data. This works by adding verifiable chains of trust that can be validated to the domain name system.	DNSSEC	Технология, которую можно добавлять в систему доменных имен для проверки подлинности данных. Предусматривает добавление поддающихся проверке цепочек сертификатов системы доменных имен.
Domain Name	A unique identifier with a set of properties attached to it so that computers can perform conversions. A typical domain name is "icann.org". Most commonly the property attached is an IP address, like "208.77.188.103", so that computers can convert the domain name into an IP address. However the DNS is used for many other purposes. The domain name may also be a delegation, which transfers responsibility of all sub-domains within that domain to another entity.	Domain Name (Доменное имя)	Уникальный идентификатор с набором заданных свойств, позволяющих компьютерам выполнять преобразования. Типичное доменное имя — «icann.org». Чаще всего прикрепляется такое свойство, как IP-адрес (например, 208.77.188.103), что позволяет компьютерам преобразовывать доменное имя в IP-адрес. Однако DNS также используется и во многих других целях. Доменное имя может быть делегированием: в этом случае происходит передача ответственности по всем поддоменам внутри этого домена другому владельцу.
Domain Name Label	A constituent part of a domain name. The labels of domain names are connected by dots. For example, "www.iana.org" contains three labels — "www", "iana" and "org". For internationalized domain names, the labels may be referred to as A-labels and U-labels.	Domain Name Label (элемент доменного имени)	Составная часть доменного имени. Элементы доменного имени отделяются точками. Например, доменное имя www.iana.org содержит три элемента — www, iana и org. Многоязычные доменные имена могут содержать A-labels и U-labels.
Generic Top-Level Domains (gTLDs)	A class of top-level domains that are used for general purposes, where ICANN has a strong role in coordination (as opposed to country-code top-level domains, which are managed locally). For policy reasons, these are usually subdivided into sponsored top-level domains and unsponsored top-level domains.	GTLDs (домены общего пользования)	Класс доменов верхнего уровня, используемых в общих целях; ICANN играет большую роль в координации этой деятельности (в противоположность национальным доменам верхнего уровня, управление которыми осуществляется на национальном уровне). По политическим причинам они обычно делятся на финансируемые и нефинансируемые домены верхнего уровня.
IDN (Internationalized Domain Name)	IDNs are domain names that include characters used in the local representation of languages that are not written with the twenty-six letters of the basic Latin alphabet "a-z". An IDN can contain Latin letters with diacritical marks, as required by many European languages, or may consist of characters from non-Latin scripts such as Arabic or Chinese. Many languages also use other types of digits than the European "0-9". The basic Latin alphabet together with the European-Arabic digits are, for the purpose of domain names, termed "ASCII characters" (ASCII = American Standard Code for Information Interchange). These are also included in the broader range of "Unicode characters" that provides the basis for IDNs. <p>The "hostname rule" requires that all domain names of the type under consideration here are stored in the DNS using only the ASCII characters listed above, with the one further addition of the hyphen "-". The Unicode form of an IDN therefore requires special encoding before it is entered into the DNS.</p> The following terminology is used when distinguishing between these forms:	IDN (Интернационализованное доменное имя, IDN-домен)	IDN-домены - это доменные имена, представленные символами локальных языков. Они могут содержать символы с диакритическими знаками, что требуется многими европейскими языками или символы из нелатинских наборов символов (например, арабского или китайского). Кроме того многие языки используют цифры, отличные от европейских 0-9. Применительно к доменным именам базовый латинский алфавит с европейско-арабскими цифрами называется ASCII-символами (ASCII -- Американский стандартный код для обмена информацией). Они включены в более широкий набор символов Unicode -- основой для IDN-доменов. <p>По "правилу имени хоста" все рассматриваемые здесь доменные имена хранятся в DNS с применением только ASCII-символов, перечисленных выше + дефис "-". Следовательно, перед вводом названия IDN-домена в форме Unicode в DNS ее обязательно необходимо специальным образом закодировать.</p> Для различия этих форм используется следующая терминология:
	A domain name consists of a series of "labels" (separated by "dots"). The ASCII form of an IDN label is termed an "A-label". All operations defined in the DNS protocol use A-labels exclusively. The Unicode form, which a user expects to be displayed, is termed a "U-label". The difference may be illustrated with the Hindi word for "test" -- परीक्षा -- appearing here as a U-label would (in the Devanagari script). A special form of "ASCII compatible encoding" (abbreviated ACE) is applied to this to produce the corresponding A-label: xn--11b5bs1di.		Доменное имя состоит из нескольких "меток" (разделенных точками). ASCII-форма IND-метки называется A-меткой (A-label). Операции, определенные в протоколе DNS используют исключительно A-labels. Форма Unicode, которую ожидает увидеть пользователь, называется U-метка (U-label). Различие можно продемонстрировать при помощи слова, обозначающего "тест" на хинди-- परीक्षा ". Здесь она представлена как бы была представлена при помощи U-label (при помощи набора символов Девангари). Здесь применяется специальная форма "совместимой с ASCII кодировки" (сокращенно ACE) для создания соответствующей A-метки: xn--11b5bs1di.
	A domain name that only includes ASCII letters, digits, and hyphens is termed an "LDH label". Although the definitions of A-labels and LDH-labels overlap, a		Доменное имя, включающее буквы, цифры и дефисы, совместимые с ASCII называется "метка LDH" (LDH-label). Хотя у определения A-label и LDH-label в чем-то пересекаются, имя, состоящее только из меток LDH, такие как "icann.org", не являются IDN-доменами

^[1]
^[2]

IDN Practices Repository	A repository on IANA's website where top-level domain registries contribute the IDN tables they use. This allows other registries to re-use the tables if they wish.	IDN Practices Repository (Репозиторий таблиц IDN)	Репозиторий на веб-сайте IANA, куда регистратуры доменов верхнего уровня помещают используемые ими таблицы IDN. Это дает возможность другим регистратурам использовать данные таблицы (при желании).
IDN SLDs or IDN 2LDs	Usually a reference for domain names with local characters at the second level, while the top level remains in ASCII-only characters. For example: [παράδειγμα .test] ("example.test" in Greek).	IDN SLD или IDN 2LD	Обычно указатель для доменных имён с символами локальных языков на втором уровне, тогда как на верхнем уровне остаются только символы ASCII. Например: [παράδειγμα .test] ("example.test" на греческом).
IDN Table	An IDN Table is a table listing all those characters that a particular TLD registry supports. If one or more of these characters are considered a variant this is indicated next to that/those characters. It is also indicated which character a particular character is a variant to. The variant tables usually hold characters representing a specific language, or they can be characters from a specific script. Therefore the variant table is sometimes referred to as 'language variant table', language table', script table' or something similar.	таблица IDN	Таблица IDN содержит перечень всех символов, поддерживаемых регистратурой TLD. Если один или более символов считается вариантом, это указывается рядом с этим/этимисимволами. Также указывается который символ является символом к какому символу. Таблицы вариантов обычно содержат символы, представляющие конкретный язык, или символы конкретного набора символов. Следовательно, таблица вариантов иногда называется "таблицей вариантов языка", "таблице языка", "таблицей набора символов" и т.д.
IDN TLDs	Usually the short reference for internationalized top-level domains, thus allowing the entire domain name to be represented by local characters. For example: [실례.테스트] ("example.test" in Hangul).	IDN TLD	Обычно - короткий указатель для интернационализированных доменов верхнего уровня, что позволяет полному доменному имени быть представленным символами локального языка. Например: [실례.테스트] ("example.test" на корейском).
IDNA (Internationalized Domain Names in Application)	IDNA is a protocol defined in RFC 3490 by the Internet Engineering Task Force (http://www.ietf.org) that makes it possible for applications to handle domain names with non-ASCII characters. IDNA converts domain name strings with non-ASCII characters to ASCII domain name labels that applications that use the DNS can accurately understand. Not all characters used in the world's languages will be available for use in domain names. Hence IDNA is not able to convert all such characters into ASCII labels.	IDNA (интернационализированные доменные имена в приложениях)	IDNA - это протокол, получивший определение Инженерной проектной группы Интернета (http://www.ietf.org) в RFC 3490, который позволяет приложениям оперировать доменными именами, содержащими символы, отличные от ASCII. IDNA преобразует последовательности доменных имён, содержащих иные символы, чем ASCII, в метки доменных имён, содержащих символы ASCII, которые могут быть безошибочно поняты приложениями, использующими DNS. Не все символы, используемые в языках народов мира, пригодны для использования в доменных именах. Поэтому IDNA не способен преобразовать все подобные символы в метки ASCII.
Internet Assigned Numbers Authority (IANA)	A department of ICANN tasked with providing the functions described in a contract between ICANN and the US Government. The functions relate to ensuring globally-unique protocol parameter assignment, including management of the root of the Domain Name System and IP Address Space. ICANN staff within this department is often referred to as "IANA Staff".	IANA - Internet Assigned Numbers Authority (Администрация адресного пространства Интернет)	Отдел ICANN, в задачи которого входит исполнение функций, определенных контрактом между ICANN и правительством США. Эти функции связаны с обеспечением назначения уникальных в глобальном масштабе параметров протоколов, включая управление корневой зоной системы доменных имен и адресным пространством протокола IP. Персонал ICANN, работающий в этом отделе, часто называют персоналом IANA.
Internet Coordination Policy (ICP)	A series of documents created by ICANN between 1999 and 2000 describing management procedures. Three such documents were published before the numbering system stopped being used. Subsequent ICANN publications have not been given ICP numbers.	ICP – Internet Coordination Policy (Политика координации Интернета)	Ряд документов, созданных ICANN в 1999–2000 годах и описывающих процедуры управления. До прекращения использования данной системы нумерации было опубликовано три таких документа. Последующим публикациям ICANN номера ICP не присваивались.
Internet Engineering Steering Group (IESG)	The committee of area experts of the IETF's areas of work, that acts as its board of management.	IESG - Internet Engineering Steering Group (Группа по стандартизации инженерных решений в Интернете)	Группа экспертов в сфере деятельности IETF, представляющая правление последней.
Internet Engineering Task Force (IETF)	The key Internet standardization forum. The standards developed within the IETF are published as RFCs. IANA's protocol parameter registries are closely aligned with the work of the IETF.	IETF - Internet Engineering Task Force (Инженерная проектная группа Интернета)	Главный форум по стандартизации Интернета. Стандарты, разработанные IETF, публикуются в форме запроса комментариев (RFC). Реестры параметров протоколов IANA тесно связаны с работой IETF.
IPv4	Internet Protocol version 4. Refers to the version of Internet protocol that supports 32-bit IP addresses. This allows for approximately 4 billion unique IP addresses, which is not enough to cope with projected Internet demand in the next 5-10 years. Therefore, a new protocol called IPv6 has been developed that increases the number of possible IP addresses substantially.	IPv4	Версия 4 интернет-протокола. Версия интернет-протокола, поддерживающая 32-разрядные IP-адреса. Позволяет использовать примерно 4 миллиарда уникальных IP-адресов, что недостаточно для удовлетворения прогнозируемых потребностей Интернета в следующие 5-10 лет. В связи с этим был разработан протокол IPv6, который позволяет значительно увеличить количество возможных IP-адресов.

IPv6	Internet Protocol version 6. Refers to the version of Internet protocol that supports 128-bit IP addresses. This protocol is not yet widely deployed, but allows for orders-of-magnitude more IP addresses than the more common IPv4 protocol.	IPv6	Версия 6 интернет-протокола. Версия интернет-протокола, поддерживающая 128-разрядные IP-адреса. Данный протокол еще не получил широкого распространения, однако он обеспечивает на много порядков больше IP-адресов, чем IPv4.
ISO	International Organization for Standardisation. An international organization comprised mostly of national standardization agencies.	ISO	Международная организация по стандартизации. Международная организация, в основном состоящая из национальных агентств по стандартизации.
Label	A label is an individual part of a domain name. Labels are usually shown separated by dots; for example, the domain name "example.com" is composed of two labels: "example", and "com".	Метка	Label (Метка) - это отдельная часть доменного имени. Метки обычно отделяются точками; например, доменное имя "example.com" составлено из двух меток: "example" и "com".
Languages Scripts Alphabets	Languages are used by speech communities. Scripts are used to write down information in the various languages and this is done by using the corresponding alphabets or alternative writing systems.	Языки Наборы символов Алфавит	Языки используются языковыми сообществами. Наборы символов используются для записи информации на различных языках, и это делается с использованием соответствующего алфавита или альтернативных систем записи.
LDH (Letter, Digit, Hyphen)	The hostname convention defined in RFC 952 (later modified by RFC 1123) was used by top-level domain Registries before internationalization. This meant that domain names could only practically contain the letters a-z, digits 0-9 and the hyphen "-". The term "LDH code points" refers to this subset. With the introduction of IDNs this rule is no longer relevant for all domain names although with the use of IDNA, what appears in the DNS remains LDH.	LDH (буква, цифра, дефис)	Конвенция об именах хостов, получившая определение в документе RFC 952 (впоследствии изменена в документе RFC 1123) использовалась реестрами домена верхнего уровня до интернационализации. Это означало, что доменные имена могли содержать практически только буквы a-z, цифры 0-9 и дефис "-". Термин "Кодовые точки LDH" относится к этой подгруппе. С введением IDN это правило больше не действует для всех доменных имён несмотря на то, что при использовании IDNA, что находится в DNS, подчиняется LDH.
Local Internet Community	The community of Internet users within a country who benefit from the country's top-level domain. Country-code top-level domains are delegated to sponsoring organisations to operate domains in the best interests of this community, particularly by implementing policies the community has developed.	Local Internet Community (Локальное интернет-сообщество)	Сообщество пользователей Интернета в пределах одной страны и в рамках национального домена верхнего уровня. Национальные домены верхнего уровня делегируются финансирующим организациям, которые эксплуатируют домены в интересах данного сообщества, в частности путем внедрения политик, разработанных сообществом.
MIME Type	A formalised text string that identifies the type of a file that is included in the headers of an email or web transmission. IANA maintains the registry of MIME types.	MIME -тип	Формализованная текстовая строка, идентифицирующая тип файла и включаемая в заголовки сообщений электронной почты или веб-передачи. IANA ведет реестр MIME-типов.
Policy Development Process (PDP)	The formal policy creation process employed by ICANN and by a number of its constituencies.	PDP - Policy Development Process (Процесс разработки политики)	Формальный процесс разработки политик, применяемый ICANN и рядом входящих в корпорацию групп.
Protocol	Any form of inter-computer communication that has been standardized to ensure computers can communicate to one another. Internet protocols are usually standardized in RFCs.	Protocol (Протокол)	Любая стандартизованная форма связи между компьютерами, обеспечивающая возможность взаимодействия между ними. Протоколы Интернета обычно стандартизованы в документах RFC.
Punycode	Punycode is the LDH-compatible encoding algorithm described in Internet standard [RFC3492], and in use today. This is the method that is used to encode IDNs into sequences of LDH ASCII characters in order for applications using the Domain Name System (DNS) to understand and manage the names. The intention is that domain name registrants and users will never see this encoded form of a domain name. The sole purpose is for the DNS to be able to resolve for example a URL containing local characters. For examples see A-label under "IDN". The prefix in a Punycode A-label is always "xn--". Hence this prefix is recommended to be reserved by top-level domain Registries in order to avoid confusion when/if registrations of IDNs are introduced under the respective top level domain.	Punycode	Punycode - LDH-совместимый алгоритм кодирования, описанный в Интернет-стандарте [RFC3492] и используемый в настоящее время. Этот метод применяется для кодирования IDN-доменов в последовательности символов LDH ASCII с тем, чтобы приложения, использующие службу доменных имен (DNS), понимали эти имена и управляли ими. Замысел состоит в том, чтобы владельцы регистрации и пользователи доменного имени никогда не видели кодированную форму доменного имени. Единственной целью для DNS является способность разрешать, например, URL, содержащий символы локального языка. Например, рассмотрим A-метку под "IDN". Префикс в A-метке Punycode всегда xn--. Поэтому данный префикс рекомендуется резервировать в реестрах домена верхнего уровня во избежание путаницы в случае, если регистрации IDN вводятся в соответствующем домене верхнего уровня.
Registrant	The entity that has acquired the right to use an Internet resource. Usually this is via some form of revocable grant given by a registrar to list their registration in a registry.	Registrant (Владелец домена)	Субъект, получивший право на использование интернет-ресурса. Обычно это осуществляется посредством той или иной формы документа о передаче прав с возможностью отмены, выдаваемого регистратором для внесения регистрации в реестр.

Registrar	An entity that can act on requests from a registrant in making changes in a registry. Usually the registrar is the same entity that operates a registry, although for domain names this role is often split to allow for competition between multiple registrars who offer different levels of support. See also domain name registrar.	Registrar (Регистратор)	Субъект, имеющий право действовать по запросам владельцев регистраций с целью внесения изменений в реестр. Обычно регистратор — это та же организация, которая эксплуатирует реестр, однако в том, что касается доменных имен, эта роль обычно разделяется, чтобы обеспечить конкуренцию между регистраторами, предлагающими различные уровни поддержки. См. также «регистратор доменных имен».
Registry	The authoritative record of registrations for a particular set of data. Most often used to refer to domain name registry, but all protocol parameters that IANA maintains are also registries.	Registry (Реестр)	Официальная запись регистраций определенного набора данных. Чаще всего используется для обозначения реестра доменных имен, однако все параметры протоколов IANA также являются реестрами.
Registry Operator	The entity that runs a registry.	Registry Operator (Оператор реестра -- регистратура)	Образование, управляющее реестром.
Request for Comments (RFCs)	A series of Internet engineering documents describing Internet standards, as well as discussion papers, informational memorandums and best practices. Internet standards that are published in an RFC originate from the IETF. The RFC series is published by the RFC Editor.	RFC - Request for Comments (Запрос на комментарии)	Серия документов по технической организации Интернета, описывающая стандарты Интернета, а также документы для обсуждения, информационные меморандумы и передовые методы работы. Стандарты Интернета, публикуемые в виде документов RFC, разрабатываются IETF. Документы RFC публикуются редактором RFC.
Root	The most central (or all-encompassing) authority of any naming or numbering system. Usually used to refer to the domain name system root (see Root Zone). However, IANA is also the root for IP addresses, and other systems.	Root (Корень)	Центральная (или всеобъемлющая) часть любой системы именования или нумерации. Обычно используется для обозначения корневой зоны доменной системы имен (см. «корневая зона»). Однако IANA также является корнем для IP-адресов и других систем.
Root Servers	The authoritative name servers for the Root Zone. These are considered unlike regular name servers in part because they are generally the most critical and heavily-used name servers. They are also special as they are not easily replaced, as changes to them needs to be stored in every name server worldwide in a hints file.	Root Servers (Корневые серверы)	Полномочные серверы имен для корневой зоны. Отличаются от обычных серверов имен, в частности, тем, что обычно являются наиболее важными и интенсивно используемыми серверами имен. Другая особенность заключается в том, что их нелегко заменить, так как изменения необходимо сохранять на каждом сервере имен в мире, записывая их в файл "hints".
Root Zone	The top of the domain name system hierarchy. The root zone contains all of the delegations for top-level domains, as well as the list of root servers, and is managed by IANA.	Root Zone (Корневая зона)	Центральная (или всеобъемлющая) часть любой системы именования или нумерации. Обычно используется для обозначения корневой зоны доменной системы имен (см. «корневая зона»). Однако IANA также является корнем для IP-адресов и других систем.
Script	A script is a collection of symbols used for writing a language. There are three basic kinds of script. One is the alphabetic (e.g. Arabic, Cyrillic, Latin) and its individual elements are termed "letters". A second is ideographic (e.g. Chinese), the elements of which are "ideographs". The third is termed a syllabary (e.g. Hangul) and its individual elements represent syllables. The writing systems of most languages use only one script but there are exceptions such as, for example, Japanese that uses four different scripts, representing all three of the categories listed here. In order to be used in the computing environment, each element of a script needs to be numerically encoded. A collection of symbols numbered in this fashion is called a "character set". A character set may include more than one script (e.g. the "Universal Character Set", popularly known as Unicode), or it may be restricted to a single script (e.g. US-ASCII, which to be correct does not even cover the entire Latin script). A rigorous distinction must be made between scripts and character sets. The only character set relevant to IDNA is Unicode. This assigns a numerical "code point" and a "character name" to every element of every script. The script-based policies that ICANN attaches to IDNs will operate on the names of the scripts that appear in Unicode character names, or on the blocks in the Unicode Code Chart that are similarly headed with script names. These script names are apparent at http://www.unicode.org/charts/ . For the purpose of the Fast Track Process, requesters must provide information about which script the strings in their request is represented in. From a practical standpoint the drop-down menu available for requesters, and hence facilitated in the Fast Track Online Request System is based on the ISO15924 list. From an evaluation standpoint, the validation of script and languages is defined in the Section 3.2 to the Fast Track Final Implementation Plan, as various methods for the requesters to select from. See http://icann.org/en/resources/idn/fast-track It is important to note that characters in scripts which do not appear in the	Алфавит	Алфавит -- это набор символов, использующийся для письма на том или ином языке. Существует три базовых типа алфавитов. Один -- алфавитный (т.е. арабский, кириллица, латинский); его отдельные компоненты называются "буквы". Второй -- идеографический (например китайский), его компоненты называются "идеографы". Третий состоит из слогов (например хангул), его компоненты -- слога. В большинстве языков используется всего один набор символов, но этому есть исключения такие как японский, например, в котором используется четыре разных набора символов, при чем они представляют все три описанные выше категории. Для использования в компьютерах каждый компонент наборов символов должен быть закодирован цифрами. Коллекция пронумерованных таким образом символов называется "набор символов". Набор символов может содержать более одного набора (например "универсальный набор символов, известный под названием Unicode), или он может быть ограничен единым набором (например US-ASCII, в который на самом деле даже не входит весь латинский алфавит). Необходимо четко понимать разницу между алфавитами и наборами символов. Единственный набор символов, относящийся к IDNA -- это Unicode. Им присваивается цифровая "кодовая точка" и "название символа" каждому элементу каждого алфавита. Политика ICANN в отношении алфавитов относительно IND-доменов касается имен алфавитов, которые включены в названиях символов Unicode или на блоках таблицы кодов Unicode, которые сгруппированы под названиями алфавитов. Эти названия алфавитов доступны по адресу http://www.unicode.org/charts/ . В целях процесса ускоренного рассмотрения, заявители обязаны предоставлять информацию о том, какой алфавит используется в их строках. С практической точки зрения для заявителей существует меню -- система запросов в рамках процесса ускоренного рассмотрения основана на перечне в ISO15924. С точки зрения оценки, проверка алфавитов и языков определена в Разделе3.2 Окончательного плана реализации процесса ускоренного рассмотрения как различные методов, из которых заявители могут выбирать. См. http://icann.org/en/resources/idn/fast-track Важно отметить, что символы в алфавитах, которые не включены в таблицу кодов Unicode не могут включаться в IDN-домены.
Sub-domain	A domain that resides within another domain. For example, "www.icann.org" is a sub-domain of "icann.org", and "icann.org" is a sub-domain of "org". Sub-domains are entrusted to other entities through a process of delegation.	Sub-domain (Поддомен)	Домен, вложенный в другой домен. Например, www.icann.org является поддоменом icann.org , а icann.org , в свою очередь — поддоменом домена org . Поддомены передаются другим субъектам посредством делегирования.

The Unicode Consortium	A not-for-profit organization founded to develop, extend and promote use of the Unicode standard. For more information, please visit http://www.unicode.org .	Unicode Consortium (Консорциум Unicode)	Некоммерческая организация основанная с целью развития, распространения и стимулирования использования стандарта Unicode. Для получения дополнительной информации посетите сайт http://www.unicode.org .
Top-Level Domain (TLD)	The highest level of subdivisions with the domain name system. These domains, such as ".COM" and ".UK" are delegated from the DNS Root zone. They are generally divided into two distinct categories, generic top-level domains and country-code top-level domains.	TLD - Top-level Domain (TLD -- домен верхнего уровня)	Самый высокий уровень подразделений в системе доменных имен. Эти домены (например, «.COM» и «.UK») делегируются из корневой зоны DNS. Обычно они делятся на две отдельные категории: домены общего пользования и национальные домены верхнего уровня.
U-label	The Unicode representation of an internationalized domain name, i.e. how it is shown to the end-user. Contrast with A-label.	U-Label (U-метка)	Представление интернационализованного доменного имени в кодировке Unicode, т. е. в том виде, в каком его видит конечный пользователь. Противоположность A-метке.
Unicode	Unicode is a commonly used single encoding scheme that provides a unique number for each character across a wide variety of languages and scripts. The Unicode standard contains tables that list the "code points" (unique numbers) for each local character identified. These tables continue to expand as more and more characters are digitalized. In Unicode, characters are assigned codes that uniquely define every character in many of the scripts in the world. These "code points" are unique numbers for a character or some character aspect such as an accent mark or ligature. Unicode supports more than a million code points, which are written with a "U" followed by a plus sign and the unique number in hexadecimal notation; for example, the word "Hello" is written U+0048 U+0065 U+006C U+006C U+0066.	Unicode	Unicode - это широко используемая единая система кодирования, присваивающая каждому символу в широком разнообразии языков и систем письменности уникальный номер. Стандарт Unicode содержит таблицы, в которых перечислены "кодовые точки" (уникальные числа) для каждого идентифицированного символа локального языка. Эти таблицы продолжают пополняться по мере того, как всё большему и большему количеству символов присваиваются числовые коды.
URL	An acronym for "Uniform Resource Locator", a string that describes the address of documents and other resources on the Internet. Defined by the IETF in RFC 2396, a URL is comprised of two parts separated by a colon (":"). The first part of the address indicates what protocol to use, e.g., http, ftp, etc., and the second part specifies the IP address or the domain name where the resource is located.	URL	Акроним термина "Унифицированный указатель ресурса", последовательность символов, указывающая адрес документов и других ресурсов в Интернете. Получив определение IETF в RFC 2396, URL состоит из двух частей, разделённых двоеточием (":"). Первая часть адреса указывает используемый протокол, например, http, ftp, и.т.д., а вторая часть устанавливает IP-адрес или имя домена, где находится ресурс.
UTF-8	UTF-8 -bit Unicode Transformation Format is a system for encoding Unicode so each character can be transmitted using 8-bit numerical values. This is commonly used as 8-bit data transmission is prevalent on the Internet.	UTF-8	UTF-8-битный формат преобразования Unicode является системой для Unicode-кодирования, в которой каждый символ может быть передан с использованием 8-битных численных значений. Он широко используется, так как передача 8-битных данных преобладает в сети Интернет.
Variant	In the context of internationalized domain names, an alternative domain name that can be registered, or mean the same thing, because some of its characters can be registered in multiple different ways due to the way the language works. Depending on registry policy, variants may be registered together in one block called a variant bundle. For example, "internationalise" and "internationalize" may be considered variants in English.	Variant (Вариант)	В контексте многоязычных доменных имен — альтернативное доменное имя, которое можно зарегистрировать, или обозначающее то же самое, поскольку некоторые его символы могут быть зарегистрированы различными способами из-за языковых особенностей. В зависимости от политики реестра варианты могут регистрироваться совместно, одним блоком, который называется «пакет вариантов». Например, имена internationalise и internationalize в английском языке могут считаться вариантами.
Variant Bundle	A collection of multiple domain names that are grouped together because some of the characters are considered variants of the others.	Variant Bundle (Пакет вариантов)	Набор из нескольких доменных имен, сгруппированных по следующему принципу: некоторые символы в их составе могут считаться вариантами других символов.
Variant Table	A type of IDN table that describes the variants for a particular language or script. For example, a variant table may map Simplified Chinese characters to Traditional Chinese characters for the purpose of constructing a variant bundle.	Variant Table (Таблица вариантов)	Тип таблицы IDN-доменов, описывающей варианты для определенного языка или сценария. Например, в таблице вариантов могут сопоставляться символы упрощенного китайского языка и символы традиционного китайского с целью создания пакета вариантов.

Internationalized Registration Data Expert Working Group	экспертная рабочая группа по интернационализированным регистрационным данным
Plain ASCII	простой текст ASCII

Logogram	логограмма
Unified ideograph	унифицированная идеограмма
Blocked variant	заблокированный вариант
Universal Acceptance	универсальное принятие
Trouble Ticket	уведомление о неисправности
stroke (o with)	штрих над о
IDN Radical	основные глифы
Arabic	арабский
Bengali	бенгальский
Cyrillic	кириллица
Devanagari	деванагари
Georgian	грузинский
Greek	греческий
Gujarati	гуджарати
Gurmukhi	гурмукхи
Han	хань
Hangul	хангиль
Hebrew	иврит
Hiragana,	гирагана

